

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za to wasze dzieci, o których mówiliście, że staną się łupem, te wprowadzę i one poznają* ziemię, którą wy pogardziliście. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za to wasze dzieci, o których mówiliście, że staną się łupem, te wprowadzę i one przejmą na własność tę ziemię, którą wy pogardziliście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wasze dzieci, o których mówiliście, że staną się łupem, te wprowadzę i one zobaczą ziemię, którą wy wzgardziliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dziatki wasze, o którychście mówili, że będą na łup, te wprowadzę, i oglądają tę ziemię, którąście wy wzgardzili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dziatki wasze, o którychście mówili, że miały być korzyścią nieprzyjaciołom, wprowadzę, aby widziały ziemię, która się wam nie podobała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wasze małe dzieci, o których mówiliście, że będą wydane na łup, one wejdą i poznają kraj, którym wy wzgardziliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz dzieci wasze, o których mówiliście, że staną się łupem, te wprowadzę i one posiadą ziemię, którą wy pogardziliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także wasze dzieci, o których mówiliście, że miały się stać łupem, wprowadzę i poznają ziemię, którą wzgardziliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wprowadzę do tego kraju wasze małe dzieci, o których mówiliście, że zostaną wydane na łup wrogów. One poznają ziemię, którą wyście wzgardzili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wasze dzieci jednak, o których mówiliście, że staną się łupem [wrogów], wprowadzę [do tego kraju]; one poznają zatem tę ziemię, którą wy sami pogardziliście.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A co do waszych małych dzieci, o których mówiliście, że staną się jeńcami - Ja je powiodę i poznają ziemię, którą wy wzgardziliście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дітей, про яких ви сказали, що будуть на розграблення, Я їх введу до землі, і унаслідять землю, від якої ви відвернулися від неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wasze dzieci o których mówiliście, że będą łupem te wprowadzę; i one umiłują ziemię, którą wy wzgardziliście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”A wasze maleństwa, o których mówiliście, że staną się łupem, te wprowadzę i poznają ziemię, którą wyście odrzucili.

¹⁾ poznają, יָדָעוּ ; wg G: odziedziczą, κληρονομήσουσιν, hbr. יִשְׁתָּכְלוּ , zob. <x>50 1:39</x>.